

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.38>

Марьям Моради

**ВЫРАЖЕНИЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗИРОВАННЫХ АРХАИЧНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ОТТЕНКОМ ИНТЕНСИВНОГО ДЕЙСТВИЯ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье проанализированы словообразовательные и лексикологические свойства архаичных фразеологизированных словосочетаний с оттенком интенсивного действия, которые нашли отражение в художественных литературных произведениях русского языка, а также изучены способы их выражения в персидском языке. Получены выводы о том, что все данные сочетания в персидском выражают большую степень совершения действия, имеют эквиваленты, смысл которых передается при помощи лексико-словообразовательных средств в основном с использованием прилагательных для придания значения интенсивного действия.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/38.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/38.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 6(84). Ч. 2. С. 370-374. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/6-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список источников

1. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. М.: Юнити-Дана, 2003. 297 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
3. Кулинич М. А. Лингвокультурология юмора. Самара: СамГПУ, 1999. 180 с.
4. Пилкова В. А. Отражение национально-культурных стереотипов и реалий в жанре стендап-комедии (на материале современного британского и американского юмора) [Электронный ресурс]. URL: <http://istina.msu.ru/diplomas/19124036/> (дата обращения: 15.11.2015).
5. Хазанов Г. В., Мартиросян Г. Ю. Русский стендап [Электронный ресурс]. URL: <https://daily.afisha.ru/archive/vozduh/art/gennadiy-hazanov-i-garik-martirosyan-ob-istokah-iyazyke-stendapa/> (дата обращения: 07.02.2017).
6. Carlin G. It is bad for you [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-KjdICK5EQE> (дата обращения: 23.03.2016).
7. Martynova E. V., Shamsutdinova E. Kh., Baranova A. R., Ereemeeva G. R. Analysis of discourse of stand-up performance // Ad Alta: Journal of Interdisciplinary Research. 2017. Vol. 7. Part 2. P. 165-167.
8. Richard.Pryor.Live.in.Concert [Электронный ресурс]. URL: <https://yandex.ru/video/search?filmId=11782045088891305477&text=Richard%20Pryor&noreask=1&path=wizard> (дата обращения: 12.03.2017).
9. Rourk C. American Humor: A Study of the National Character [Электронный ресурс]. URL: [https://www.goodreads.com/book/show/396062.American\\_Humor](https://www.goodreads.com/book/show/396062.American_Humor) (дата обращения: 22.04.2015).
10. Schwarz J. Linguistic Aspects of Verbal Humor in Stand-up Comedy. Saarbrücken: Sierke, 2010. 452 p.

## LINGUISTIC FEATURES OF HUMOROUS DISCOURSE IN THE ENGLISH LANGUAGE

**Martynova Ekaterina Vladimirovna**  
**Ereemeeva Guzel' Rinatovna**, Ph. D. in Pedagogy  
 Kazan (Volga Region) Federal University  
 katerinamarty@yandex.ru; guzeliksanova@rambler.ru

The article is devoted to the study of the American humorous discourse conducted on the basis of the fragments of American comedians' performances on various themes. The topicality of this research is determined by the importance of studying national cognitive-speech patterns that are an integral part of the national cultural society. The goals of the paper are: 1) to highlight the theoretical aspects of national specificity positioning and the peculiarity of humor in sociolinguistics; 2) to examine the humorous elements of the American linguistic culture; 3) to describe the thematic expressions of American humorous discourses. The research methods include identification and description of linguistic phenomena representing the American culture, as well as their explanation from the standpoint of the national culture. The results of the study show that humor is built on deviation from social stereotypes; slang and nonsense language are characteristic features of the American linguistic culture; the subject of American humorous discourses affects various aspects of the American society's life.

*Key words and phrases:* English language; discourse; speech; linguistics; linguistic culture; humor; sociolinguistics; American slang; nonsense language.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 12.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.38>

*В данной статье проанализированы словообразовательные и лексикологические свойства архаичных фразеологизированных словосочетаний с оттенком интенсивного действия, которые нашли отражение в художественных литературных произведениях русского языка, а также изучены способы их выражения в персидском языке. Получены выводы о том, что все данные сочетания в персидском выражают большую степень совершения действия, имеют эквиваленты, смысл которых передается при помощи лексико-словообразовательных средств в основном с использованием прилагательных для придания значения интенсивного действия.*

*Ключевые слова и фразы:* устаревшие слова; архаизмы; историзмы; реалии; фразеологизмы; словообразование; экстралингвистические причины.

**Марьям Моради**

Университет Алламе Табатаба'и, г. Тегеран, Иран  
 m.moradi@atu.ac.ir

### ВЫРАЖЕНИЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗИРОВАННЫХ АРХАИЧНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ОТТЕНКОМ ИНТЕНСИВНОГО ДЕЙСТВИЯ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ

Замысловатая и сложная система каждого языка охватывает строй частотных и самых употребительных слов активного словарного запаса, а также пассивные лексемы. Часть слов русского языка включает слова, которые устарели и, несмотря на устаревшую форму, очень часто распространены в художественных литературных

произведениях и в языковых фразеологизмах. Одна группа таких слов представляет собой историзмы, более не применяемые в современном мире и в настоящей жизни из-за отсутствия реалий. Историзмы, не имеющие при себе никакого синонима, – недолговечные языковые явления, поскольку понятие, обозначаемое ими ввиду исчезновения выраженного словом-историзмом предмета или явления, больше не существует. Другая часть является устаревшими словами, указывающими на предметы, понятия и явления, которые в настоящее время существуют, но по экстралингвистическим причинам вытеснены другими более употребительными и частотными словами, которые носители языка используют в своей повседневной речи. Это скорее всего старые именованья предметов и понятий сегодняшнего мира, входящие в список пассивного словарного запаса языка, у которых имеются синонимы в современном языке. Цель данной статьи – анализ словообразовательных и лексикологических свойств устаревших фразеологизмов, которые нашли отражение в художественных литературных произведениях русского языка. Задачами статьи являются перевод русских фразеологизированных архаичных словосочетаний с оттенком интенсивного действия на персидский язык, нахождение их эквивалентов, а также изучение способов их выражения в персидском языке.

Актуальность статьи заключается в том, что изучение архаизмов входит в учебную программу предмета «Лексикология русского языка» в магистратуре и аспирантуре для специальности «Русский язык» в Иране, и персоговорящим студентам необходимо познакомиться с данной отраслью в системе русского языка, ибо при чтении художественных литературных произведений, очень часто они сталкиваются с проблемами, связанными либо с пониманием данных слов и их сочетаний в русском языке, либо с их переводом на персидский язык.

Новизна статьи состоит в том, что впервые рассматриваются фразеологизированные архаичные словосочетания с оттенком интенсивного действия в русском языке.

Материалом статьи являются фразеологизированные архаичные словосочетания «Словаря устаревшей лексики к произведениям русской классики» Н. В. Баско и В. Андреевой. Использованные примеры статьи найдены при помощи Национального корпуса русского языка и далее будут отмечены аббревиатурой НКРЯ. Рассмотрим примеры.

### 1. В девках

Не замужем; незамужняя.

Русский пример:

«Горский. Не знаю... А только она в девках не засидится...» (И. С. Тургенев. Где тонко, там и рвется (1851) НКРЯ) [5].

Перевод на персидском языке:

“[Gorskiy:]. Nemidānam... **moddat-e ziyād-i bi-šowhar nemimānad / ziyād toršodeh nemimānad!**” (здесь и далее перевод автора статьи. – М. М.).

Русский пример:

«И кто ее возьмет из любви? Дурна, неловка. Возьмут за связи, за богатство. И разве не живут в девках? Еще счастливее!» (Л. Н. Толстой. Война и мир. Том первый (1867-1869) НКРЯ) [Там же].

Перевод на персидском языке:

“Čekasi bā u az ru-ye ešq ezdevāj xāhad kard? Doxtar-e ahmaq va bi-dast-o-pā-yi-st. Har ke ham u rā begirad, barā-ye barqarāri-ye monāsebāt va servat-aš xāhad bud. Tāzeh magar **doxtar-ān-e toršideh** nistand? Hattā xošbaxhtar ham hastand”.

Предложно-наречное сочетание «в девках» на самом деле применяется наряду с такими глаголами, как «сидеть-засидеть» «досл. перс. nešastan» и с данными глаголами передаёт семантику «долго не выходить замуж» «перс. moddat-e ziyādi šowhar nakardan». Указанное фразеологизированное словосочетание чаще употребляется за пределами литературной нормы и в словарях русского языка имеет толкование с пометой «просторечное». Следовательно, стиль сочетания считается низким стилем. Словосочетание также можно употреблять с глаголом «остаться» с тем же значением. Оттенок значения интенсивного действия «долго не выходить замуж» в персидском языке может выражаться как “toršidan”. От данного глагола со значением «долгое время оставаться дома, не выходить замуж» [10, с. 306] образовано прилагательное “toršideh” (старая дева, вековуха, вековуша – одинокая женщина, не бывшая замужем [2, с. 146]), которое в персидском языке употребляется по отношению к девушке или вдове, оставшейся дома у отца и у которой больше нет жениха [8, с. 260].

### 2. Загнуть утку

В карточной игре – удвоить ставку.

Русский пример:

«– Не сделай я сам глупость, право, не просадил бы. Не загни я после пароле на проклятой семерке утку, я бы мог сорвать весь банк. – Однако ж не сорвал, – сказал белокурый. – Не сорвал потому, что загнул утку не вовремя...» (Н. В. Гоголь. Мертвые души (1842) НКРЯ) [5].

Перевод на персидском языке:

“– Agar xode man in hemāqat rā mortakeb nemišodam, rāstaš, nemibāxtam. Agar pas az ān haft xāl-e la’nati **dāv-am rā do barābar nakardeh budam**, mitavānestam bānk rā bebaram. – Vali nabordi. – Nabordam, čon be moqe’ **dāvam rā do barābar nakardam**”.

Дословный перевод фразеологизированного архаичного словосочетания «загнуть утку» (досл. перс. “ordakrā tā kardan”) по-русски – это «удвоить ставку в карточной игре». Данное сочетание употребляется в разговорном стиле. Слово «утка» в переносном значении лексически обозначает «ложный сенсационный

слух» [3, с. 533]. По-персидски значение словосочетания можно передать “do barābar kardan-e dāv yā pul-e šart-bandi”, поскольку этот термин употребляется в карточной игре, слово «ставка» по-персидски обозначается словом “dāv”, которое в персидском языке применяется для обозначения «очередь в игре, или же увеличивать ставку карточной игры» [9, с. 1492]. Глагольное словосочетание (dāv bordan) в персидском языке значит «выиграть ставку, или очередь в карточной игре» [7, с. 10422].

### 3. Напечатлевать поцелуй

Целовать кого-либо.

Русский пример:

«И весьма часто, сидя на диване, вдруг, совершенно неизвестно из каких причин, один, оставивши свою трубку, а другая работу, если только она держалась на ту пору в руках, они напечатлевали друг другу такой томный и длинный поцелуй, что в продолжение его можно бы легко выкурить маленькую соломенную сигарку» (Н. В. Гоголь. Мертвые души (1842) НКРЯ) [5].

Перевод на персидском языке:

“Aqlab-e owqāt, vaqti kenār-e ham ru-ye mobil minešastand, nāgahān bedun-e hič dalil-e mošaxxasi, šowhar rīpaš rā kenār migozāšt va zan niz kāraš rā, va ānčēnān **buseh-I tulāni va mohabbat-āmiz az yek-digar migereftand ke mišod sigārīrā tā āxar dud kard**”.

Это глагольное словосочетание состоит из глагола «напечатлевать» со значением «оставить след, отпечаток» (досл. перс. “rad va asar be jā gozāštan”) и существительного «поцелуй» “buseh” в книжном устаревшем стиле. В современном русском языке можно выразить данное значение словосочетания глаголом «поцеловать» “busidan”. «Оставить след или отпечаток» от поцелуя можно интерпретировать как интенсивное действие. Оттенок интенсивности усиливает фраза «такой томный и длинный поцелуй», а также пояснительное предложение в конце осложненного предложения: «... что в продолжение его можно бы легко выкурить маленькую соломенную сигарку». В персидском языке для выражения «чмокания, звучного поцелуя» говорящие используют лексемы “māč” (сущ. экв. чмокание) и “māč kardan” (досл. чмокание сделать, экв. чмокать).

Следует добавить, что в персидском языке имеется также словосочетание, которое характерно для книжного стиля и архаичное. Это “buseh šekastan” (досл. рус. поцелуй разбить), и передаёт оно значение «звучно поцеловать» и «поцеловать с наслаждением и удовольствием» [6].

### 4. Подходить (подойти) к ручке

Целовать руку женщине в знак уважения, обычно при приветствии.

Русский пример:

«Сосед наш неуч; сумасбродит; Он фармазон; он пьет одно Стаканом красное вино; Он дамам к ручке не подходит; Все да да нет; не скажет да-с Иль нет-с». (Л. В. Успенский. Слово о словах (1971) НКРЯ) [5].

Перевод на персидском языке:

“Hamsāyeh-mān bi-savād ast / Divāneh-bāzi dar miāvarad; / Ferāmāsun ast; tanhā yek čiz minušad / Yek estekān šarāb-e sorx; / U **dast-e zanān rā nemibusad**...”.

Второй русский пример:

«Она поднялась с дивана, на котором сидела; Чичиков не без удовольствия подошел к ее ручке» (Н. В. Гоголь. Мертвые души (1842) НКРЯ) [Там же].

Перевод на персидском языке:

“U [Mālinova] az mobili ke bar ru-y-aš nešasteh bud boland šod; Čičikov bā rezāyat-māndi **barāy-e busidan-e dasta** be u **nazdik šod**”.

В первом примере, словосочетание «к ручке не подходит» употребляется в форме настоящего времени, а во втором предложении применяется «подошёл к ручке» в форме прошедшего времени. Глагол движения «подойти» “nazdik šodan” в персидском языке употребляется с предлогом “be, besuy-e” (досл. рус. к, в) и сочетается с существительным-лицом, на который направлено действия «целовать». Данное словосочетание – архаичное фразеологизированное словосочетание. Лексема «ручка» в уменьшительно-ласкательной форме показывает прелесть, тонкость и нежность прекрасной половины.

В персидском языке составное прилагательное “dast-bus” употребляется, как правило, родителями по отношению к своим детям, когда они хотят подчеркнуть высокую степень любви и уважения своих детей к собеседнику, говорят: “Dastbus-e”, значит «Мой сын / моя дочь очень уважает, любит и ценит Вас», окончание “-e” – это разговорная форма глагола “ast” со значением «быть» в настоящем времени. Иными словами, «поцеловать руку кому-либо» “busidan-e dast-e kasi” у иранцев может являться показателем уважения и дружественного отношения к любимому или авторитетному человеку [10, с. 637].

### 5. Разливанное море (чего)

1. Обилие, большое количество (о спиртных напитках).

Русский пример:

«Бал был чудесный, зала прекрасная, ярко освещенная, великолепный буфет и разливанное море шампанского» (М. А. Рыбникова. Очерки по методике литературного чтения (1941) НКРЯ) [5].

Перевод на персидском языке:

“Maĵles-e raqs āli bargozār šod: sālon-e bāšokuh, bufe-ye foq-ol-ādeh va daryā-yi saršār az šāmpāyn”.

Русский пример со вторым значением словосочетания:

«Про бывшего камер-юнкера писали, будто в ссылке ему не скучно, так как шампанского-де у него **разливанное море**» (М. Н. Альбов. Два момента в развитии творчества Антона Павловича Чехова // Мир божий. 1903. № 1 (НКРЯ)) [Там же].

Перевод на персидском языке:

“Darbāre-ye ān maqām-e xord-e darbāri mineveštand ke guyi dar tab'id owzā' barā-yaš malāl-āvar nist, čerā ke daryā-yi saršār az šāmpāyn dar extiyār-aš ast”.

2. *Перен.*

Сильное проявление чего-либо, большое количество чего-либо.

Русский пример:

«По обе стороны длинной дорожки – разливанное море цветов» (В. Ф. Панова. Который час? Сон в зимнюю ночь (1941-1963) НКРЯ) [Там же].

Перевод на персидском языке:

“Dar har su-ye jādde-ye tulani – daryā-yi saršār az gol bud”.

Сочетание «разливанное море» “daryā-yi saršār” представляет собой адъективное словосочетание, составленное от причастия страдательного залога «разливанный» в форме среднего рода, которое образовано от глагола «разливать» со значением «расплескать, проливать какую-либо жидкость» «перс. *rixtan, raḫš kardan*» и от существительного «море» «перс. *daryā*». Дословный перевод «разливанное море» в персидском языке звучит как “daryā-ye toqūānkardeh” (рус. бурлящее море, выходящее из берегов). Его значение в смысловом переводе может быть передано как «наличие изобилия спиртных напитков» “*mizān-e ziyād-e mašrubāt-e alkoli*”. Указанное фразеологизированное сочетание является малоупотребительным и свойственно разговорному стилю речи. Во втором примере имеется в виду второе значение сочетания «большое количество чего-либо» “*mizān va te'dād-e ziyād-e čizi*” в переносном значении.

Во фразеологическом словаре русского языка указано другое значение для словосочетания «разливанное море», характерное для разговорной речи: «попойка, пирушка» «перс. *meu-gosāri, mašrub-xāri*»: «Целый день в её доме было, что называется разливанное море (Салтыков-Щедрин, Невинные рассказы); перс.: “*Mišavad goft tamām-e ruz dar xāneh-aš meu-gosāri bar rā bud*”. Согласно объяснениям словаря, вместо прилагательного «разливанное» также можно использовать прилагательное «разливное» в данном сочетании [4, с. 254].

Первое значение словосочетания «разливанное море» существует в персидском языке и выражается сходным сочетанием “*daryā xordan*” «досл. рус. море есть/кушать» и обозначает «пить вино или спиртные напитки». Интенсивное значение «пить большое количество вина» передаётся сочетанием “*daryā kešidan*” (досл. море тащить), смысл которого очень близко к значению русского словосочетания «разливанное море» с первым значением. Также имеются прилагательные “*daryā-nuš*” (досл. рус. море пьющий) и “*daryā-keš*” (море тащащий), значения которых объясняются Дехходой таким образом: «Это человек, который может выпить много вина и пьянствует» [7, с. 10738].

В связи с вышеизложенным можно подытожить, что среди изученных фразеологизированных архаичных словосочетаний четыре из них в большей степени отражают значения интенсивного действия: «разливанное море» со значением «пить в большом количестве спиртные напитки» или же с акцентированием значения «большое количество чего-либо»; «сидеть/засидеться в девках» по отношению к девушкам, незамужним долгое время; «напечатлеть поцелуй» с оттенком интенсивного крепкого поцелуя; «подходить к ручке» с указанием на большую степень уважения и любезности к кому-либо. Словосочетание «загнуть утку» применяется только в азартной игре и в этом случае может также передать некоторый оттенок интенсивности: «удвоить ставку». Все данные сочетания в персидском языке имеют эквиваленты, смысл которых передается при помощи лексических или словообразовательных средств, в основном с использованием прилагательных для придания значения интенсивного действия. Все прилагательные, отмеченные в эквивалентах на персидском языке “*daryā-yi saršār*” (разливанное море), “*buse-ye sedā-dār*” (звучный поцелуй в «напечатлеть поцелуй»), “*toršidan/toršideh māndan*” (сидеть/засидеться в девках), “*dast-bus budan*” (подходить/подойти к ручке), выразительно и точно выражают большую степень совершения действия в персидском языке.

#### Список источников

1. Баско Н. В., Андреева И. В. Словарь устаревшей лексики к произведениям русской классики. Более 2300 устаревших единиц, историзмы и архаизмы, примеры из классической литературы. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2013. 447 с.
2. Евгеньева А. П. Словарь русского языка: в 4-х т. М.: Русский язык, 1981. Т. I. 698 с.
3. Евгеньева А. П. Словарь русского языка: в 4-х т. М.: Русский язык, 1984. Т. IV. 794 с.
4. Молотков А. И. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей. М.: Советская энциклопедия, 1968. 543 с.
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/corpora-usage.html> (дата обращения: 21.03.2018).
6. دهخدا، علی اکبر، لغت نامه دهخدا (Деххода Али-акбар. Словарь: в 15-ти т. Тегеран: Моассесейе логат-наме-йе Деххода, 1997. Т. IV. С. 1477-2774).
7. دهخدا، علی اکبر، لغت نامه دهخدا (Деххода Али-акбар. Словарь: в 15-ти т. Тегеран: Моассесейе логат-наме-йе Деххода, 1997. Т. VII. С. 9609-11196).
8. شاملو، ا، كتاب كوچه (Шамлу А. Книга улицы: словарь просторечных слов, пословиц и поговорок персидского языка: в 14-ти т. Тегеран: Мазяр, 2000. Т. I. 960 с.).
9. معین، م، فرهنگ فارسی متوسط (Моин М. Словарь персидского языка небольшого объёма: в 6-ти т. Тегеран: Амир-кабир, 1995. Т. II. С. 1477-2774).
10. نجفی، ع، فرهنگ فارسی عامیانه (Наджафи А. Персидский просторечный словарь: в 2-х т. Тегеран: Нилуфар, 1998. Т. I. 1523 с.).

**PERSIAN TRANSLATIONS OF RUSSIAN PHRASEOLOGIZED ARCHAIC WORD  
COMBINATIONS WITH THE MEANING OF INTENSIVE ACTIVITY**

**Maryam Moradi**

*Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran  
m.moradi@atu.ac.ir*

The article examines the word-formative and lexicological features of the Russian phraseologized archaic word combinations with the meaning of intensive activity and the techniques to translate them into Persian. Russian literary works served as the research material. The author concludes that these word combinations express a greater degree of action intensity in the Persian language, have the equivalents, the meaning of which is transferred by lexical word-formative means, in particular, adjectives that impart the meaning of intensive activity.

*Key words and phrases:* archaic words; archaisms; historicisms; realia; phraseologisms; word formation; extra-linguistic motives.

УДК 811.112

Дата поступления рукописи: 11.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.39>

*В данной статье выявлены особенности интернет-коммуникации с точки зрения лексики и стиля. На основе комплексного анализа Instagram-сообщений установлено, что в виртуальном коммуникативном пространстве преобладает так называемый «язык Интернета». Кроме того, обосновывается идея о том, что важнейшей стилистической особенностью компьютерной интеракции является использование интернет-коммуникантами не только вербальных, но и невербальных средств информационного взаимодействия, включая обмен эмотивной информацией. Автор приходит к выводу о мультимодальном характере виртуальной коммуникации.*

*Ключевые слова и фразы:* интернет-коммуникация; Instagram-сообщение; язык Интернета; манифестация эмоций; эмотивный маркер.

**Мозговая Алина Олеговна**

*Московский государственный лингвистический университет  
alinamozgovaja@rambler.ru*

**ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ  
(НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ИНТЕРНЕТ-СЕРВИСА INSTAGRAM)**

С возникновением Интернета появилась новая форма интеракции – виртуальная коммуникация, в основе которой лежит использование технических устройств – компьютеров. В наше время Интернет стал доступным широкой общественности. Он позволяет производить электронный обмен информацией и как многофункциональная среда обладает значительными возможностями. Интернет-коммуникация, осуществляемая в виртуальном (от лат. *virtualis* – возможный) пространстве, зачастую аналогична непосредственному общению между людьми и может рассматриваться как коммуникативный феномен. В ней, как и в любом другом виде интеракции, важнейшей составляющей является не только информационная (когнитивная, познавательная), но и эмоциональная компонента, отображающая эмоции и чувства интернет-коммуникантов. Актуальность и научная новизна предлагаемого исследования обусловлены необходимостью дальнейшего комплексного изучения специфических коммуникативных средств, обеспечивающих не только межличностный информационный обмен, но и реализующих функцию манифестации эмоций в сети.

Целью настоящего исследования является выявление и анализ основных лексико-стилистических особенностей интернет-коммуникации, характеризующейся своей языковой, структурной и социально-групповой спецификой. Материалом для исследования послужили сообщения и комментарии немецкоязычных страниц интернет-сервиса *Instagram*.

С точки зрения лингвистической науки Интернет является «особой коммуникативной средой, особым местом реализации языка, никогда ранее не существовавшим» [8, с. 29]. Вместе с тем при изучении этого особого коммуникативного пространства следует опираться на основополагающие теории и учения. Так, методологическую и теоретическую базу исследования составляют следующие теории: теория полей в лингвистике (Й. Тривер [15] и К. Ройнинг [14]); учение о стиле (Э. Г. Ризель, Е. И. Шендельс [9]); теория передачи невербальных элементов коммуникации средствами языка (М. Д. Городникова [3] и А. В. Анищенко [1]); основы теории лингвокультурологии (Ю. С. Степанов [10] и А. Вежицкая [2]); концепция эмотивной семантики языка (В. И. Шаховский [11]).

По результатам исследования примеров интернет-коммуникации был выявлен целый ряд лексических особенностей виртуальной интеракции, что находит свое отражение в дальнейшем развитии так называемого «языка интернета», или «интернет-языка». Интернет-коммуниканты придерживаются преимущественно разговорного стиля, для которого применительно к виртуальной коммуникативной среде характерно следующее:

- широкий спектр обсуждаемых тем и проблем;
- пренебрежение лексическими, стилистическими, грамматическими и синтаксическими нормами и правилами языка;